0345-0407 - Iohannes Chrysostomus - Interpretatio orationis Pater noster

**This text belongs to the Thesaurus Linguae Graecae (TLG®), a Research Center at the University of California, Irvine, which digitized it and owns the relevant ©Copyright.
On May 15, 2008, Prof. M. Pantelia, the Director of the Center, has expressly authorized www.documentacatholicaomnia.eu to post it into our site.
Cooperatorum Veritatis Societas thanks the prof. Pantelia, the Center, and the University of California, Irvine, of having granted the opportunity to make publicly available this text of high quality,
serial number '2062 250 '.**

Charset and format of the text have been changed in order to make it possible the computation of analytic indexes and concordances.
Analytical indexes and concordances have been made by the Cooperatorum Veritatis Societas.

Interpretatio orationis Pater noster

[00001] Ἑρμηνεία εἰς τὸ, Πάτερ ἡμῶν

59.627

[00002] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

[00003] Πατέρα λέγεις, ἄνθρωπε, τὸν Θεόν;

[00004] Καλῶς λέγεις.

[00005] Ἔστι γὰρ Πατὴρ πάντων.

[00006] Ἀλλὰ σπεῦδε ἐργάζεσθαι ἔργα ἀρέσκοντα τῷ Πατρί σου.

[00007] Εἰ δὲ κακὰ ποιεῖς ἔργα, πρόδηλον ὅτι τὸν διάβολον ἐπικαλῇ πατέρα·

[00008] αὐτὸς γάρ ἐστιν ὁ ἔφορος τῶν κακῶν.

[00009] Διὸ σπεῦδε ἐκφυγεῖν τοῦτον, ἀρέσαι δὲ τῷ ἀγαθῷ Πατρὶ καὶ ποιητῇ σου.

[00010] Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.

[00011] Καὶ τί γάρ;

[00012] οὐκ ἔστιν ἅγιος ὁ Θεός;

[00013] Ναὶ, ἅγιος·

[00014] ἀλλὰ τοῦτο λέγεις, Ἐν ἐμοὶ ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ὅπως ἴδωσιν οἱ ἄνθρωποι τὰ καλὰ ἔργα μου, καὶ δοξάσωσι τὸν Πατέρα καὶ ποιητήν μου.

[00015] Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.

[00016] Τί γάρ;

[00017] οὐκ ἔστι βασιλεὺς ὁ Θεὸς, ὅτι μέλλει ἔρχεσθαι ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

[00018] Ναὶ, βασιλεύς ἐστι πάντων, ἀλλ' ὥσπερ πόλις κυκλωθεῖσα ὑπὸ ἐχθρῶν ζητεῖ ἐλθεῖν τὴν δύναμιν τοῦ βασιλέως, καὶ ἐξελέσθαι αὐτήν·

[00019] οὕτω δὴ καὶ ἡμεῖς κυκλωθέντες ὑπὸ τῶν ἐναντίων δυνάμεων καὶ ὑπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν καὶ πονηρῶν λογισμῶν, ζητοῦμεν ἐλθεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἐξελέσθαι ἡμᾶς.

[00020] Καὶ κατὰ ἄλλον τρόπον·

[00021] ἐπειδὴ ὁ προφήτης λέγει, Ἐβασίλευσεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη, τῷ παρελθόντι χρόνῳ ὡς μέλλοντι χρησάμενος, χάριν τούτου κράζομεν·

[00022] Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, Κύριε·

[00023] τουτέστιν, Ἐλθέτω ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου·

[00024] Γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

[00025] Λέγει γὰρ οὕτω·

[00026] Κύριε, ὥσπερ ἐγένετο τὸ θέλημά σου ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ εἰσὶν ἄγγελοι ἅπαντες ἐν εἰρήνῃ, καὶ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ὁ ὠθῶν καὶ ἀντωθούμενος, οὔτε τύπτων καὶ τυπτόμενος, ἀλλὰ πάντες ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ·

[00027] οὕτω καὶ ἐν ἡμῖν τοῖς ἐπὶ γῆς ἀνθρώποις γενηθήτω τὸ θέλημά σου·

[00028] ἵνα πάντα τὰ ἔθνη ἐν ἑνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ δοξάσωμεν τὸν ποιητὴν [59.628] καὶ Σωτῆρα ἡμῶν.

[00029] Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

[00030] Ἐπιούσιον ἄρτον λαβεῖν αἰτοῦμεν.

[00031] Ἄρτος δὲ ψυχῆς λόγος Θεοῦ, καθὼς ἔφη τις τῶν ἁγίων·

[00032] Ἄνοιγε, τέκνον, σὸν στόμα λόγῳ Θεοῦ.

[00033] Καὶ διὰ τοῦτο συχνοτέρως μνημονεύειν Θεοῦ καλὸν ἢ ἀναπνεῖν·

[00034] Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

[00035] Λέγει δὲ οὕτω.

[00036] Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ χρέη ἡμῶν, τουτέστι, τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ τὰ πταίσματα, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν πᾶσι τοῖς πταίουσι καὶ ἁμαρτάνουσιν εἰς ἡμᾶς ἀδελφοῖς ἡμῶν, ἐλευθέροις τε καὶ δούλοις, καὶ πᾶσι τοῖς ὑποχειρίοις ἡμῶν.

[00037] Ταῦτα λέγων, ἄνθρωπε, ἐὰν οὐ ποιῇς οὕτως, ἐννόησον ὅτι φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν ἡμᾶς εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος·

[00038] καὶ διορθωσάμενος ἐπίστρεψον πρὸς τὸν ποιητὴν καὶ Κύριον.

[00039] Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

[00040] Ἐὰν ζητήσῃ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς σινιάσαι, ὡς τὸν σῖτον, ὥσπερ καὶ τοὺς ἀποστόλους ἐζήτησε, καὶ ὡς δέον ἀπέτυχεν, ἀλλ' ὡς τὸ πάλαι Ἰὼβ, μὴ δῷς αὐτῷ ἐξουσίαν καθ' ἡμῶν·

[00041] ἀλλ' εἰ καὶ πονηρὸς ἄνθρωπος θελήσῃ πειρᾶσαι ἡμᾶς ἢ ἀδικῆσαι, μὴ δῷς ἡμᾶς εἰς τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀλλὰ σκέπασον ἡμᾶς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου.

[00042] Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις.

[00043] Κύριε, ἐπεὶ σή ἐστιν ἡ βασιλεία, μὴ ἐάσῃς ἡμᾶς φοβηθῆναι ἑτέραν βασιλείαν, εἴτε δεσποτείαν ἄλλην, εἰ καὶ ἄξιοί ἐσμεν κολάσεως διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

[00044] Σὺ ἡμᾶς, οἵῳ θέλεις τρόπῳ, τιμώρησον, καὶ μὴ παραδῷς ἡμᾶς εἰς χεῖρας ἀνθρώπων·

[00045] ἀλλ' ἐμπεσώμεθα εἰς χεῖράς σου ὅτι ὡς ἡ μεγαλωσύνη σου, οὕτω καὶ τὸ ἔλεός σου, Πάτερ παντοκράτορ, εἰς τοὺς αἰῶνας.

[00046] Ἀμήν.

.

© 2006 Cooperatorum Veritatis Societas quoad hanc editionem iura omnia asservantur.

0345-0407 - Iohannes Chrysostomus - Interpretatio orationis Pater noster

Litterarum Omnium Conspectus: 93 Litterae, quae repetitae sunt in 2,380 occasionibus

---

α	0945	148	Α	0913	0
β	0946	17	Β	0914	0
γ	0947	35	Γ	0915	1
δ	0948	29	Δ	0916	0
ε	0949	130	Ε	0917	1
ζ	0950	7	Ζ	0918	0
η	0951	32	Η	0919	0
θ	0952	41	Θ	0920	9
ι	0953	104	Ι	0921	0

κ	0954	57	Κ	0922	10
λ	0955	81	Λ	0923	2
μ	0956	81	Μ	0924	0
ν	0957	180	Ν	0925	2
ξ	0958	6	Ξ	0926	0
ο	0959	143	Ο	0927	0
π	0960	67	Π	0928	8
ρ	0961	82	Ρ	0929	0
ς	0962	106	•	0930	0
σ	0963	96	Σ	0931	3
τ	0964	169	Τ	0932	3
υ	0965	33	Υ	0933	0
φ	0966	14	Φ	0934	0
χ	0967	13	Χ	0935	0
ψ	0968	2	Ψ	0936	0
ω	0969	39	Ω	0937	0
ῤ	8164	0			0
ῥ	8165	1	Ῥ	8172	

ά	8049	31	έ	8051	40	ή	8053	16	ί	8055	27	ό	8057	16	ύ	8059	16	ώ	8061	4
ὰ	8048	23	ὲ	8050	4	ὴ	80852	11	ὶ	8054	45	ὸ	8056	32	ὺ	8058	4	ὼ	8060	2
ᾶ	8118	16			0	ῆ	8134	7	ῖ	8150	28			0	ῦ	8166	21	ῶ	8182	27
ἀ	7936	21	ἐ	7952	42	ἠ	7968	0	ἰ	7984	15	ὀ	8000	2	ὐ	8016	13	ὠ	8032	1
ἁ	7937	6	ἑ	7953	2	ἡ	7969	39	ἱ	7985	1	ὁ	8001	8	ὑ	8017	4	ὡ	8033	8
ἂ	7938	0	ἒ	7954	0	ἢ	7970	2	ἲ	7986	0	ὂ	8002	0	ὒ	8018	0	ὢ	8034	0
ἃ	7939	0	ἓ	7955	0	ἣ	7971	0	ἳ	7987	0	ὃ	8003	0	ὓ	8019	0	ὣ	8035	0
ἄ	7940	12	ἔ	7956	12	ἤ	7972	0	ἴ	7988	2	ὄ	8004	2	ὔ	8020	1	ὤ	8036	0
ἅ	7941	3	ἕ	7957	0	ἥ	7973	0	ἵ	7989	2	ὅ	8005	5	ὕ	8021	6	ὥ	8037	3
ἆ	7942	0			0	ἦ	7974	0	ἶ	7990	0			0	ὖ	8022	0	ὦ	8038	0
ἇ	7943	0			0	ἧ	7975	0	ἷ	7991	0			0	ὗ	8023	0	ὧ	8039	0
ᾀ	8064	0			0	ᾐ	8080	0			0			0	ῧ	8167	0	ᾠ	8096	0
ᾁ	8065	0			0	ᾑ	8081	0			0			0	ΰ	8163	0	ᾡ	8097	0

ᾂ	8066	0			0	ᾒ	8082	0			0			0			0	ᾢ	8098	0
ᾃ	8067	0			0	ᾓ	8083	0			0			0			0	ᾣ	8099	0
ᾄ	8068	0			0	ᾔ	8084	0			0			0			0	ᾤ	8100	0
ᾅ	8069	0			0	ᾕ	8085	0			0			0			0	ᾥ	8101	0
ᾆ	8070	0			0	ᾖ	8086	0			0			0			0	ᾦ	8102	0
ᾇ	8071	0			0	ᾗ	8087	0			0			0			0	ᾧ	8103	0
ᾳ	8115	2			0	ῃ	8131	6			0			0			0	ῳ	8179	4
ᾴ	8116	0			0	ῄ	8132	0			0			0			0	ῴ	8180	0
ᾷ	8119	1			0	ῇ	8135	4			0			0			0	ῷ	8183	11

Ceterae infrequentes vel rarissimae Litterae expositae non sunt

---

© 2006 Cooperatorum Veritatis Societas quoad hanc editionem iura omnia asservantur.

0345-0407 - Iohannes Chrysostomus - Interpretatio orationis Pater noster

Verborum Omnium Conspectus: 276Verba, quae repetita sunt in 3,645,100 occasionibus

---

ἀγαθῷ [00009]
ἄγγελοι [00026]
ἁγιασθήτω [00014]
Ἁγιασθήτω [00010]
ἅγιος [00012] [00013]
ἁγίων [00031]
ἀδελφοῖς [00036]
ἀδικῆσαι [00041]
αἰτοῦμεν [00030]
αἰῶνας [00045]
ἀλλ [00018] [00040] [00041] [00045]
ἀλλὰ [00014] [00026] [00041]
Ἀλλὰ [00006] [00039]
ἄλλην [00043]
ἄλλον [00020]
ἁμαρτάνουσιν [00036]
ἁμαρτίας [00036] [00043]
ἁμαρτιῶν [00019]
Ἀμήν [00046]
ἀναπνεῖν [00033]
ἄνθρωπε [00003] [00037]
ἄνθρωποι [00014]
ἀνθρώποις [00027]
ἄνθρωπος [00041]
ἀνθρώπων [00044]
Ἄνοιγε [00032]
ἀντωθούμενος [00026]
ἄξιοί [00043]
ἅπαντες [00026]
ἀπέτυχεν [00040]
ἀποστόλους [00040]
ἀρέσαι [00009]
ἀρέσκοντα [00006]
ἄρτον [00029] [00030]
Ἄρτος [00031]
αὐτήν [00018]
αὐτοῖς [00026]
αὐτὸς [00008]
αὐτοῦ [00017] [00041]
αὐτῷ [00040]
ἄφες [00034] [00036]
ἀφίεμεν [00034] [00036]

βαθεία [00026]
βασιλεία [00015] [00017] [00022] [00042] [00043]
βασιλείαν [00019] [00043]
βασιλεὺς [00017]
βασιλεύς [00018]
βασιλέως [00018]

γὰρ [00005] [00025]
γάρ [00008] [00011] [00016]
Γενηθήτω [00024]
γενηθήτω [00027]
γῆς [00024] [00027]

δὲ [00007] [00009] [00031] [00035]

δέον [00040]
δεσποτείαν [00043]
δὴ [00019]
διὰ [00033] [00043]
διάβολον [00007]
Διὸ [00009]
διορθωσάμενος [00038]
δοξάσωμεν [00028]
δοξάσωσι [00014]
δὸς [00029]
δούλοις [00036]
δυνάμεων [00019]
δύναμιν [00018]
δύναμις [00042]
δῷς [00040] [00041]

ἐὰν [00037]
Ἐὰν [00040]
ἐάσης [00043]
Ἐβασίλευσεν [00021]
ἐγένετο [00026]
ἐζήτησε [00040]
ἔθνη [00021] [00028]
Εἰ [00007]
εἰ [00041] [00043]
εἰρήνη [00026] [00026]
εἰς [00001] [00036] [00037] [00041] [00044] [00045] [00045]
εἰσὶν [00026]
εἴτε [00043]
ἐκφυγεῖν [00009]
ἐλέη [00023]
ἔλεός [00045]
ἐλευθέροις [00036]
ἐλθεῖν [00018] [00019]
Ἐλθέτω [00015] [00022] [00023]
ἐμοὶ [00014]
ἐμπεσεῖν [00037]
ἐμπεσώμεθα [00045]
ἐν [00002] [00024] [00026] [00026] [00026] [00026] [00027] [00028] [00041]
Ἐν [00014]
ἐναντίων [00019]
ἑνὶ [00028]
ἐννόησον [00037]
ἐξελέσθαι [00018] [00019]
ἐξουσίαν [00040]
ἐπεὶ [00043]
ἐπειδὴ [00021]
ἐπὶ [00021] [00024] [00027]
ἐπικαλῆ [00007]
ἐπιούσιον [00029]
Ἐπιούσιον [00030]
ἐπίστρεψον [00038]
ἔργα [00006] [00007] [00014]
ἐργάζεσθαι [00006]
Ἑρμηνεία [00001]
ἔρχεσθαι [00017]
ἐσμεν [00043]
ἐστι [00018]
ἔστι [00017]
Ἔστι [00005]
ἐστιν [00008] [00042] [00043]
ἔστιν [00012] [00026]
ἑτέραν [00043]
ἐφ [00023]
ἔφη [00031]
ἔφορος [00008]
ἐχθρῶν [00018]

ζητεῖ [00018]
ζητήση [00040]
ζητοῦμεν [00019]
ζῶντος [00037]

ἡ [00015] [00017] [00022] [00042] [00042] [00043] [00045]
ἢ [00033] [00041]
ἡμᾶς [00019] [00023] [00036] [00037] [00039] [00040] [00041] [00041] [00041] [00043] [00044] [00044]
ἡμεῖς [00019] [00034] [00036]
ἡμῖν [00027] [00029] [00034] [00036]
ἡμῶν [00001] [00002] [00019] [00028] [00029] [00034] [00034] [00036] [00036] [00036] [00036] [00040] [00043]

θέλεις [00044]
θέλημά [00024] [00026] [00027]
θέλημα [00041]
θελήση [00041]
Θεόν [00003]
Θεὸς [00017] [00021]
Θεός [00012]
Θεοῦ [00019] [00031] [00032] [00033] [00037]

ἴδωσιν [00014]
ἵνα [00028]
Ἰὼβ [00040]

καθ [00040]
καθὼς [00031]
κακὰ [00007]
κακῶν [00008]
καλὰ [00014]
καλὸν [00033]
Καλῶς [00004]
καρδίᾳ [00028]
κολάσεως [00043]
κράζομεν [00021]
κυκλωθεῖσα [00018]
κυκλωθέντες [00019]

Κύριε [00022] [00026] [00043]
Κύριον [00038]

λαβεῖν [00030]
Λέγει [00025] [00035]
λέγει [00021]
λέγεις [00003] [00004] [00014]
λέγων [00037]
λογισμῶν [00019]
λόγος [00031]
λόγῳ [00032]

μεγαλωσύνη [00045]
μέλλει [00017]
μέλλοντι [00021]
μιᾷ [00028]
μνημονεύειν [00033]
μου [00014] [00014]

Ναὶ [00013] [00018]

ὁ [00002] [00008] [00012] [00017] [00021] [00021] [00026] [00040]
οἱ [00014]
οἴῳ [00044]
ὄνομά [00010] [00014]
ὅπως [00014]
ὅτι [00007] [00017] [00037] [00045]
Ὅτι [00042]
οὐ [00037]
οὐκ [00012] [00017] [00026]
οὐρανοῖς [00002]
οὐρανῷ [00024] [00026]
οὔτε [00026]
οὕτω [00019] [00025] [00027] [00035] [00045]
οὕτως [00037]
ὀφειλέταις [00034]
ὀφειλήματα [00034]

πάλαι [00040]
πάντα [00028]
πάντες [00026]
παντοκράτορ [00045]
πάντων [00005] [00018]
παραδῷς [00044]
παρελθόντι [00021]
πᾶσι [00036] [00036]
Πάτερ [00001] [00002] [00045]
Πατέρα [00003] [00014]
πατέρα [00007]
Πατὴρ [00005]
Πατρὶ [00009]
Πατρί [00006]
πειρᾶσαι [00041]
ποιεῖς [00007]
ποιῇς [00037]
ποιητῇ [00009]
ποιητὴν [00028] [00038]
ποιητήν [00014]
πόλις [00018]
πονηρὸς [00041]
πονηροῦ [00039]
πονηρῶν [00019]
πρόδηλον [00007]
πρὸς [00038]
προφήτης [00021]
πταίουσι [00036]
πταίσματα [00036]
πτερύγων [00041]

ῥῦσαι [00039]

Σατανᾶς [00040]
σῄ [00043]
σήμερον [00029]
σινιάσαι [00040]
σῖτον [00040]
σκέπασον [00041]
σκέπη [00041]
σὸν [00032]
σοῦ [00042]
σου [00006] [00009] [00010] [00014] [00015] [00022] [00023] [00024] [00026] [00027] [00041] [00045] [00045] [00045]
σπεῦδε [00006] [00009]
στόμα [00032]
στόματι [00028]
Σὺ [00044]
συχνοτέρως [00033]
Σωτῆρα [00028]

τὰ [00014] [00021] [00023] [00028] [00034] [00036] [00036]
τὰς [00036] [00043]
Ταῦτα [00037]
τε [00036]
τέκνον [00032]
τῇ [00041]
τὴν [00018] [00019]
τῆς [00024]
Τί [00016]
τί [00011]
τιμώρησον [00044]
τις [00031]
τὸ [00001] [00010] [00014] [00024] [00026] [00027] [00037] [00040] [00041] [00045]

τοῖς [00002] [00027] [00034] [00036] [00036]
Τὸν [00029]
τὸν [00003] [00007] [00014] [00028] [00029] [00038] [00040]
τοῦ [00018] [00019] [00039]
τοὺς [00040] [00045]
τουτέστι [00036]
τουτέστιν [00023]
τοῦτο [00014] [00033]
τοῦτον [00009]
τούτου [00021]
τρόπον [00020]
τρόπῳ [00044]
τυπτόμενος [00026]
τύπτων [00026]
τῷ [00006] [00009] [00021] [00026]
τῶν [00008] [00019] [00019] [00031] [00041]

ὑπὸ [00018] [00019] [00019]
ὑποχειρίοις [00036]

φοβερὸν [00037]
φοβηθῆναι [00043]

χάριν [00021]
χεῖράς [00045]
χεῖρας [00037] [00044]
χρέη [00036]
χρησάμενος [00021]
χρόνῳ [00021]

ψυχῆς [00031]

ὠθῶν [00026]
ὡς [00021] [00024] [00034] [00036] [00040] [00040] [00040] [00045]
ὥσπερ [00018] [00026] [00040]